

Zmluva o nájme č.027012009

Uzavretá podľa Zákona č. 116/1990 Zb. o nájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov

Článok I. Zmluvné strany

Prenajímateľ: Mesto Košice

Zastúpené primátorom Ing. Františkom Knapíkom, v zastúpení námestníkom primátora MUDr. Marekom Vargovčákom na základe dohody o plnomocenstve zo dňa 29.12.2006
sídlo: Trieda SNP 48/A, 040 11, Košice,
Bankové spojenie: DEXIA BANKA SLOVENSKO, a.s.,
Číslo účtu: 0442485033/5600
IČO: 00691135
IČ DPH: SK 2021186904
„ďalej len prenájomca“

a

Nájomca: S.V.I.M. s. r. o.

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, v odd. Sro, vo vložke č. 9306/V
Zastúpená: Imrich Fabian – konateľ spoločnosti
Viliam Nováček – konateľ spoločnosti
sídlo: Husárska č. 72, Košice
Bankové spojenie: ČSOB, a.s. Košice
Číslo účtu: 413594513/7500
IČO: 36 173 070
DIČ: 2020050824
IČ DPH: SK2020050824
„ďalej len nájomca“

Článok II. Predmet nájmu

1. Predmetom nájmu je **časť nebytového priestoru o výmere 443 m²** nachádzajúci sa v objekte Materskej školy Muškátová 7, Košice, - stavba na parcele č. 2743, **a časť pozemku o výmere 1166 m²** na parcele č. 2744. Predmet nájmu sa nachádza v katastrálnom území: Terasa a je evidovaný Katastrálnym úradom v Košiciach, Správou katastra Košice na LV č. 14305.
2. Predmet nájmu je vo vlastníctve Mesta Košice, Trieda SNP 48/A Košice v pomere 1/1.
3. Predmet nájmu je vyznačený v grafickej prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
4. Prenajímateľ sa zaväzuje prenechať nájomcovi predmet nájmu uvedený v Čl. II. bod 1,3. tejto zmluvy na užívanie v rozsahu uvedenom v Čl. III tejto zmluvy a nájomca sa zaväzuje platiť prenájomcovi dohodnuté nájomné a prevádzkové náklady.

Článok III. Účel nájmu

Nájomca bude predmet nájmu užívať ako kancelárske priestory v rozsahu predmetu činnosti uvedenom v obchodnom registri Okresného súdu Košice I, v odd. Sro, vložka číslo: 9306/V, podľa stavu k. 30.10.2009.

Článok IV. Doba nájmu

Táto zmluva sa uzatvára od **01.11.2009** na dobu neurčitú.

Článok V. Nájomné a prevádzkové náklady

1. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením § 7 písm. b) bod. 3 Pravidiel prenajímania majetku mesta Košice v školách a školských zariadeniach v platnom znení dohodli na výške nájmu na prenajatý nebytový priestor 10 €/m²/ kalendárny rok + prevádzkové náklady.
2. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením § 10 ods. 1 Pravidiel prenajímania majetku mesta Košice v školách a školských zariadeniach v platnom znení dohodli na výške nájmu na prenajaté pozemky 1 €/m²/ kalendárny rok.
3. Výška nájomného za prenajatý nebytový priestor predstavuje sumu **4430 € ročne**.
4. Výška nájomného za prenajaté pozemky predstavuje sumu **1166 € ročne**.
5. Celková výška nájomného za prenajatý nebytový priestor a za prenajaté pozemky predstavuje sumu **5596 € ročne**.
6. Výška prevádzkových nákladov predstavuje sumu **8349,03 € ročne**.
7. Nájomca sa zaväzuje nájomné a prevádzkové náklady platiť **mesačne**, vždy do 15. dňa príslušného kalendárneho mesiaca **vo výške 1162,09 € na účet prenajímateľa - Dexia Banka Slovensko, a.s., číslo účtu: 0442485033/5600, variabilný symbol 027012009**.
8. Platby za služby spojené s nájmom (**prevádzkové náklady**), spôsob ich výpočtu a ich výška sú uvedené vo výpočtovom liste, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tejto zmluvy a je jej neoddeliteľnou súčasťou.
9. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca je povinný si zabezpečiť samostatnú zmluvu o odvoze a zneškodňovaní odpadov.
10. Prenajímateľ raz za kalendárny rok, spravidla do 30.6. kalendárneho roka predloží nájomcovi jednorázové vyúčtovanie ročnej úhrady za služby spojené s nájmom v predchádzajúcom roku. Nedoplatky, resp. preplatky vyplývajúce z vyúčtovania sú splatné do 30 dní odo dňa doručenia vyúčtovania nájomcovi.
Prenajímateľ na základe jednorázového vyúčtovania ročnej úhrady za služby spojené s nájmom v predchádzajúcom roku prehodnotí výšku zálohových platieb za služby spojené s nájmom tak, aby zodpovedali jeho skutočným nákladom na prevádzku, z ktorých sa zálohové platby vypočítavajú.
Prehodnotenie sa netýka platieb uhrádzaných nájomcom priamo dodávateľom.

11. V prípade zmeny cien energií spojených s prevádzkou je prenajímateľ oprávnený upraviť výšku zálohových platieb za služby spojené s nájomom vo forme dodatku k zmluve podpísanom oboma zmluvnými stranami ku dňu kedy došlo k zvýšeniu zo strany dodávateľa.
12. V prípade omeškania platby zaplatí nájomca prenajímateľovi úroky z omeškania v zmysle nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., t. j. vo výške o 8 percentuálnych bodov viac ako základná úroková sadzba Európskej centrálnej banky platná k prvému dňu omeškania s plnením peňažného dlhu.

Článok VI. Podmienky nájmu

1. Pri vykonávaní činností spojených s nájomom vystupuje nájomca ako samostatný právny subjekt voči tretím osobám a zodpovedá za dodržanie všetkých právnych predpisov súvisiacich s jeho vlastnou činnosťou.
2. Nájomca prehlasuje, že je oboznámený so súčasným stavom prenajímaného majetku, že predmet nájmu v takom stave preberá. O stave prenajímaného majetku v čase uzavretia zmluvy sú zmluvné strany povinné vyhotoviť písomný protokol.
3. Nájomca je povinný v areály materskej školy Muškátová 7, Košice dodržiavať poriadok školy, zodpovedá za disciplínu a hospodárne zaobchádzanie s objektom a jeho zariadením.
4. Nájomca má právo užívať predmet nájmu obvyklým spôsobom zodpovedajúcemu účelu nájmu.
5. Účel nájmu je možné meniť len po predchádzajúcom súhlase prenajímateľa a to formou písomného dodatku k zmluve.
6. Nájomca sa zaväzuje užívať predmetný nebytový priestor v súlade s nájomnou zmluvou a obvyklým užívaním. Nájomca nie je oprávnený predmet nájmu prenajať alebo dať do podnájmu inej osobe, ani ho vypožičať, nie je oprávnený zriadiť k predmetu nájmu záložné právo ani iné vecné bremeno alebo ho inak zaťažiť, v opačnom prípade je prenajímateľ oprávnený od zmluvy odstúpiť.
7. Zmluvné strany sú povinné zdržať sa akéhokoľvek konania, ktorým by rušili druhú zmluvnú stranu ako aj ostatných nájomcov.
8. Zmeny na predmete nájmu je nájomca oprávnený vykonať len po predchádzajúcom písomnom súhlase prenajímateľa. V prípadoch kedy prenajímateľ udelí súhlas, jeho neoddeliteľnou súčasťou bude aj jeho stanovisko k prípadnej úhrade nákladov vynaložených nájomcom pri tejto zmene.
9. Drobné úpravy a náklady spojené s bežnou údržbou znáša nájomca. Pre účel vymedzenia drobných opráv a bežnej údržby sa zmluvné strany budú riadiť Nariadením vlády č. 87/1995 Z. z. a jeho prílohou s použitím primeranej analógie pre nebytové priestory.
10. Nájomca zodpovedá za všetky škody, ktoré vzniknú počas užívania prenajatých priestorov. Nájomca je povinný takto vzniknutú škodu odstrániť na vlastné náklady. Ak sa tak v lehote primeranej na odstránenie vzniknutej škody nestane, má prenajímateľ právo po predchádzajúcom písomnom upozornení nájomcu škody odstrániť a požadovať od

nájomcu ich náhradu. Nájomca sa zaväzuje takto vzniknuté náklady prenajímateľovi uhradiť do 14 dní odo dňa doručenia faktúry nájomcovi.

11. Každú nehodu, živelnú pohromu, požiar a ďalšie udalosti, ktoré spôsobili škodu na majetku prenajímateľa je nájomca povinný bez zbytočného odkladu oznámiť prenajímateľovi, inak zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
12. Nájomca je povinný oznámiť bez zbytočného odkladu prenajímateľovi potrebu tých opráv, ktoré znáša prenajímateľ a umožniť ich vykonanie, inak zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
13. Nájomca je povinný umožniť písomne povereným pracovníkom prenajímateľa vstup do prenajatých priestorov za účelom kontroly ich využitia a to na základe písomnej žiadosti doručenej nájomcovi aspoň 3 dni vopred.
14. Nájomca zodpovedá za technickú bezpečnosť prenajatých priestorov a za zabezpečenie prenajatého prenajatých priestorov počas doby trvania nájmu.
15. Nájomca je povinný bez zbytočného odkladu oznámiť prenajímateľovi každé zistené poškodenie technických zariadení nachádzajúcich sa v predmete nájmu, inak zodpovedá za škodu, ktorá nesplnením tejto povinnosti vznikla.
16. Nájomca zabezpečuje a plní úlohy vyplývajúce zo zákona č. 124/2006 Z. z. o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci v znení neskorších predpisov v plnom rozsahu a rovnako úlohy vyplývajúce zo zákona č. 42/1994 Z. z. o civilnej ochrane obyvateľstva v znení neskorších predpisov. Nájomca je ďalej povinný zabezpečiť v plnom rozsahu plnenie úloh na ochranu pred požiarom v zmysle zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarom v znení neskorších predpisov.
17. Nájomca sa zaväzuje udržiavať predmet nájmu v súlade so všeobecne platnými hygienickými predpismi.
18. Nájomca je povinný na vlastné náklady vykonávať odborné technické prehliadky a revízne kontroly technických zariadení, hasičských prístrojov a hydrantov, ktoré sa nachádzajú v prenajatých nebytových priestoroch a to v rozsahu a v termínoch podľa platnej legislatívy.
19. Zmluvné strany sa dohodli, že nájomca je povinný upratovanie v prenajatej časti objektu zabezpečiť samostatne.
20. Ku dňu skončenia nájmu je nájomca povinný na vlastné náklady vypratať prenajaté priestory.
21. V prípade, že nájomca bez súhlasu prenajímateľa realizuje stavebné úpravy predmetu nájmu, je povinný ku dňu skončenia nájmu uviesť prenajaté priestory na vlastné náklady do pôvodného stavu.
22. Nájomca je povinný vrátiť prenajatý priestor v stave v akom ho prevzal, s prihliadnutím na obvyklé opotrebovanie. O odovzdaní prenajímaného majetku a jeho stave v čase vrátenia sú zmluvné strany povinné vyhotoviť písomný protokol.

Článok VII. Skončenie nájmu

Nájom podľa tejto zmluvy skončí:

- výpoveďou prenajímateľa alebo nájomcu bez udania dôvodu pričom výpovedná doba je trojmesačná a začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po jej doručení
- písomnou dohodou prenajímateľa a nájomcu ku ktorémukoľvek dňu
- odstúpením od zmluvy z dôvodov určených zákonom a odstúpením od zmluvy podľa Čl. VI. bod 7 tejto zmluvy, ktorým sa zmluva zrušuje dňom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.

Článok VIII. Osobitné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky písomnosti si budú doručovať na adresu sídla zmluvnej strany uvedenú v čl. I. tejto zmluvy. V prípade, že nebude možné písomnosť doručiť na adresu sídla zmluvnej strany uvedenú v tejto zmluve, písomnosť sa po troch dňoch od vrátenia nedoručenej zásielky odosielateľovi považuje za doručenú, a to aj vtedy, ak ten, kto je oprávnený za zmluvnú stranu konať, sa o tom nedozvie.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú všetky zmeny identifikačných údajov (napr. zmenu obchodného mena, sídla, adresy pre doručovanie, oprávnených osôb atď.) a iných skutočností potrebných pre riadne a bezproblémové plnenie zmluvy, bezodkladne písomne oznámiť druhej zmluvnej strane.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy prechádzajú na právnych nástupcov zmluvných strán.
2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve je možné vykonať po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomných dodatkov.
3. Na právne vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené touto zmluvou sa v plnom rozsahu vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka ako aj ustanovenia zákona č.116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, právny úkon je urobený v predpísanej forme, slobodne, zrozumiteľne, nie v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok.
5. Táto zmluva bola zmluvnými stranami prečítaná a na znak súhlasu podpísaná.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom 01.11.2009.
7. Zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých tri obdrží prenajímateľ a dve nájomca.

Príloha:

- č. 1 – grafické znázornenie prenajatých priestorov
 č. 2 – výpočtový list

Košice 30.10.2009

Za prenajímateľa:


.....
primátor mesta Košice
v z. MUDr. Marek Vargovčák
námestník primátora mesta Košice



Košice 30.10.2009

Za nájomcu:

S.V.I.M. s.r.o.
Husárska 72, 040 01 Košice
tel.: 055 / 644 49 01; 6 747 118
IČO: 36173070 IČ DPH: SK2020050822


.....
Imrich Fabian – konateľ spoločnosti


.....
Viliam Nováček – konateľ spoločnosti



Príloha č. 1



Organizácia	Okres	Obec	Kat. územie
Katastrálny úrad Katastrálny úrad v Košiciach Správa katastra Správa katastra Košice II	Košice II	KOŠICE 2	Terasa
	Číslo zákazky 2458/2002	Mapový list č. 5-0/12	Mierka 1 : 1000
KÓPIA Z KATASTRÁLNEJ MAPY na parcelu:			
Vyhotovil			
Dňa	Meno		
01.08.2002	Vítková		

Pečiatka a podpis

Príloha č. 1:*

**Výpočet prevádzkových nákladov pre dlhodobý prenájom -
S.V.I.M, s.r.o. v priestoroch objektu MŠ Muškátová 9, Košice.**

Celková plocha objektu 1 988 m²
Prenajatá plocha 443 m²
Počet osôb v objekte MŠ 128
Počet osôb v prenajatej časti objektu 15

1. Teplo:

$$N_m = \frac{\text{Náklady na teplo za celý rok /Sk/}}{\text{Celková vykurovaná plocha budovy /m}^2/} = \frac{841\,642,91 \text{ Sk}}{1\,988} = 423,40 \text{ Sk}$$

$$N_p = N_m \cdot S_p = 423,40 \cdot 443 = 187\,566,20 \text{ Sk} \dots\dots\dots 6\,226,06 \text{ €}$$

N_m - celkové náklady na teplo za rok /Sk/ na 1 m²
 S_p - prenajatá plocha /m²/
 N_p - náklady na teplo pre prenajatú plochu /Sk/

2. Voda:

Teplá voda :

$$M_{TUV, os} = \frac{N_{TUV}}{\text{Celkový počet osôb v objekte}} \text{ /Sk/} = \frac{167\,832,30 \text{ Sk}}{128} = 1\,311,20 \text{ Sk}$$

$M_{TUV, OS}$ - náklad na množstvo spotrebovanej TUV na jednu osobu / Sk /
 N_{TUV} - náklady na spotrebu tepla a vody na prípravu TUV /Sk/ za rok

$$M_{TUV} = M_{TUV, os} \cdot P_{OS} \text{ / Sk /} = 1\,311,20 \cdot 15 = 19\,668 \text{ Sk} \dots\dots\dots 652,86 \text{ €}$$

M_{TUV} - náklady na množstvo spotrebovanej TUV /Sk/ v závislosti od počtu osôb v prenajatom objekte / Sk /
 P_{OS} - počet osôb v prenajatom objekte

Studená voda:

$$M_{SV, os} = \frac{N_{SV}}{\text{Celkový počet osôb v objekte}} = \frac{154\,761,88 \text{ Sk}}{128} = 1\,209,10 \text{ Sk}$$

N_{SV} - náklady na množstvo spotrebovanej vody na rok / Sk/ (vodné, stočné)
 $M_{SV, OS}$ - množstvo spotrebovanej vody na jednu osobu /Sk/

$$M_{SV} = M_{SV, OS} \cdot P_{OS} \text{ / Sk /} = 1\,209,10 \cdot 15 = 18\,136,50 \text{ Sk} \dots\dots\dots 602,02 \text{ €}$$

M_{SV} - množstvo spotrebovanej studenej vody v závislosti od počtu osôb v prenajatom objekte / Sk/
 P_{OS} - počet osôb v prenajatom objekte



Zrážková voda:

$$M_{zv} = \frac{N_{vz}}{P_{oc}} \cdot P_o / Sk = \frac{24\,752 \text{ Sk}}{128} \cdot 15 = 2\,900,60 \text{ Sk} \dots\dots\dots 96,28 \text{ €}$$

- M_{zv} - Náklad na úhradu za zrážkovú vodu ročne podľa počtu osôb v prenajatom objekte
 N_{vz} - Celkové náklady na úhradu za zrážkovú vodu, ročne podľa množstva zrážkovej vody v m^3 (údaj uvedený v zmluve s VVS) /Sk/
 P_o - Počet osôb v prenajatom objekte
 P_{oc} - Celkový počet osôb v priestoroch objekte

3. Elektrina:

$$S_p = \frac{S_c}{P_c} \cdot P_p / Sk = \frac{104\,342,64 \text{ Sk}}{1\,988 \text{ m}^2} \cdot 443 = 23\,251,40 \text{ Sk} \dots\dots 771,81 \text{ €}$$

Vo výpočte sú zahrnuté náklady na prenájom merača

$$N_m = \frac{N_c}{O_c} \cdot O_p / Sk$$

$$C_{sp} = S_p + N_m = 23\,251,40 \text{ Sk}$$

S_p - Spotreba el. energie v prenajatom objekte za rok / Sk /

S_c - Spotreba el. energie v celom objekte za rok / Sk /

P_c - Celková plocha objektu / m^2 /

P_p - Prenajatá plocha / m^2 /

N_m - Náklady na prenájom elektromera pre prenajatý objekt / Sk /

N_c - Celkové platby za prenájom elektromerov pre celý objekt / Sk /

O_c - Počet osôb v celom objekte

O_p - Počet osôb v prenajatom objekte

C_{sp} - Celkové náklady na odber elektrickej energie a prenájom elektromerov pre prenajatý objekt / Sk /

Celkové náklady na spotrebu médií za rok :

Teplo	6 226,06 €
TUV	652,86 €
SV	602,02 €
Zrážková voda	96,28 €
Elektrická energia	771,81 €

Spolu na rok 8 349,03 €

Košice, 16. 9. 2009

Vypracovala: Ing. Harabinová

DODATOK č. 1**k zmluve o nájme č. 027012009 zo dňa 30.10.2009 (ďalej len „zmluva“)****uzavretý medzi:****Prenajímateľ: MESTO KOŠICE****Sídlo:** Trieda SNP č. 48/A, 040 11 Košice,**Zastúpený:** Zastúpené primátorom Ing. Františkom Knapíkom, v zastúpení námestníkom primátora MUDr. Marekom Vargovčákom na základe dohody o plnomocenstve zo dňa 29.12.2006,**IČO:** 00691135,**IČ DPH:** SK2021186904,**Bankové spojenie:** DEXIA BANKA SLOVENSKO, a.s.,**Číslo účtu:** 0442485033/5600.**a****Nájomca: S.V.I.M. s.r.o.****Sídlo:** Husárska 72, 040 01 Košice**Právna forma:** spoločnosť s ručením obmedzným**Zastúpený:** Imrich Fabián, konateľ
Viliam Nováček, konateľ**IČO:** 36173070**DIČ:** 2020050824**IČ DPH:** SK2020050824**Bankové spojenie:** ČSOB pobočka Košice**Číslo účtu:** 413594513/7500**Spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri OS Košice I, oddiel s.r.o., vložka 9306/V.**

Zmluvné strany sa dohodli na nasledovných zmenách zmluvy:

1. V Čl. II bod 1. zmluvy sa za prvú vetu vkladá text: „Predmetom nájmu je aj nasledovný nehnuteľný majetok (špecifikovaný v grafickej prílohe č. 1A):

- budova o výmere 260 m², súpisné č.: 497, nachádzajúca sa na parcele č.: 2742,- nebytové priestory o výmere 162,14 m², nachádzajúce sa v budove (bez súpisného čísla) na parcele č.: 2743,- pozemok (zastavané plochy a nádvoría) o výmere 506,15 m² nachádzajúci sa na parcele č.: 2744 a 2743.“.

2. V Čl. II bod 4. zmluvy sa vypúšťa text: „a prevádzkové náklady“.

3. Doterajšie znenie Čl. V bod 1. zmluvy sa nahrádza novým znením: „Zmluvné strany sa v súlade s § 7 písm. b) bod 2. Pravidiel prenajímania školského majetku vo vlastníctve mesta Košice v platnom znení dohodli na nájomnom za prenajaté nebytové priestory vo výške 10,-€/m²/kalendárny rok. Nájomca sa zaväzuje uhrádzať prevádzkové náklady priamo poskytovateľom služieb a dodávateľom energií, a to na základe samostatných zmlúv uzavretých s poskytovateľmi služieb a dodávateľmi energií. Nájomca sa zaväzuje tieto zmluvy uzatvoriť do 30 dní odo dňa účinnosti tohto dodatku a predložiť ich prenajímateľovi.“.4. Doterajšie znenie Čl. V bod 2. zmluvy sa nahrádza novým znením: „Zmluvné strany sa v súlade s § 10 ods. 1) Pravidiel prenajímania školského majetku vo vlastníctve mesta Košice v platnom znení dohodli na nájomnom za prenajaté pozemky vo výške 1,-€/m²/kalendárny rok.“.

5. Doterajšie znenie Čl. V bod 3. zmluvy sa nahrádza novým znením: „Výška nájomného za prenajaté nebytové priestory predstavuje sumu: 8651,4 € ročne.“.
6. Doterajšie znenie Čl. V bod 4. zmluvy sa nahrádza novým znením: „Výška nájomného za prenajaté pozemky predstavuje sumu: 1672,15 € ročne.“.
7. Doterajšie znenie Čl. V bod 5. zmluvy sa nahrádza novým znením: „Výška nájomného za prenajaté nebytové priestory a prenajaté pozemky predstavuje sumu: 10323,55 € ročne.“.
8. Vypúšťa sa bod 6. v Čl. V zmluvy.
9. Doterajšie znenie Čl. V bod 7. zmluvy sa nahrádza novým znením: „Nájomné bude nájomca platiť mesačne, vždy do 15. dňa príslušného kalendárneho mesiaca, a to bankovým prevodom na účet prenajímateľa vedený v DEXIA BANKA SLOVENSKO, a.s., číslo účtu: 0442485033/5600, variabilný symbol: 027012009. Výška mesačnej úhrady je: 860,30 €“.
10. Vypúšťa sa bod 8. v Čl. V zmluvy.
11. Vypúšťa sa bod 10. v Čl. V zmluvy.
12. Vypúšťa sa bod 11. v Čl. V zmluvy.
13. Ostatné ustanovenia zmluvy ostávajú nezmenené.
14. Tento dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu oboma zmluvnými stranami.
15. Tento dodatok sa uzatvára na dobu neurčitú.
16. Tento dodatok bol uzavretý slobodne a vážne, určite a zrozumiteľne, nebol uzavretý v tiesni ani za inak jednostranne výhodných podmienok.
17. Zmluvné strany si dodatok prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpísali.
18. Dodatok je vyhotovený v piatich rovnopisoch, z ktorých tri pre prenajímateľa a dva pre nájomcu.
19. Neoddeliteľnou súčasťou tohto dodatku je príloha č. 1 A – grafické vyznačenie prenajatého nehnuteľného majetku.

Košice, 1.7.2010

Za prenajímateľa:

.....
primátor mesta Košice,
v z. MUDr. Marek Vargovčák
náместník primátora mesta Košice



Košice, 1.7.2010

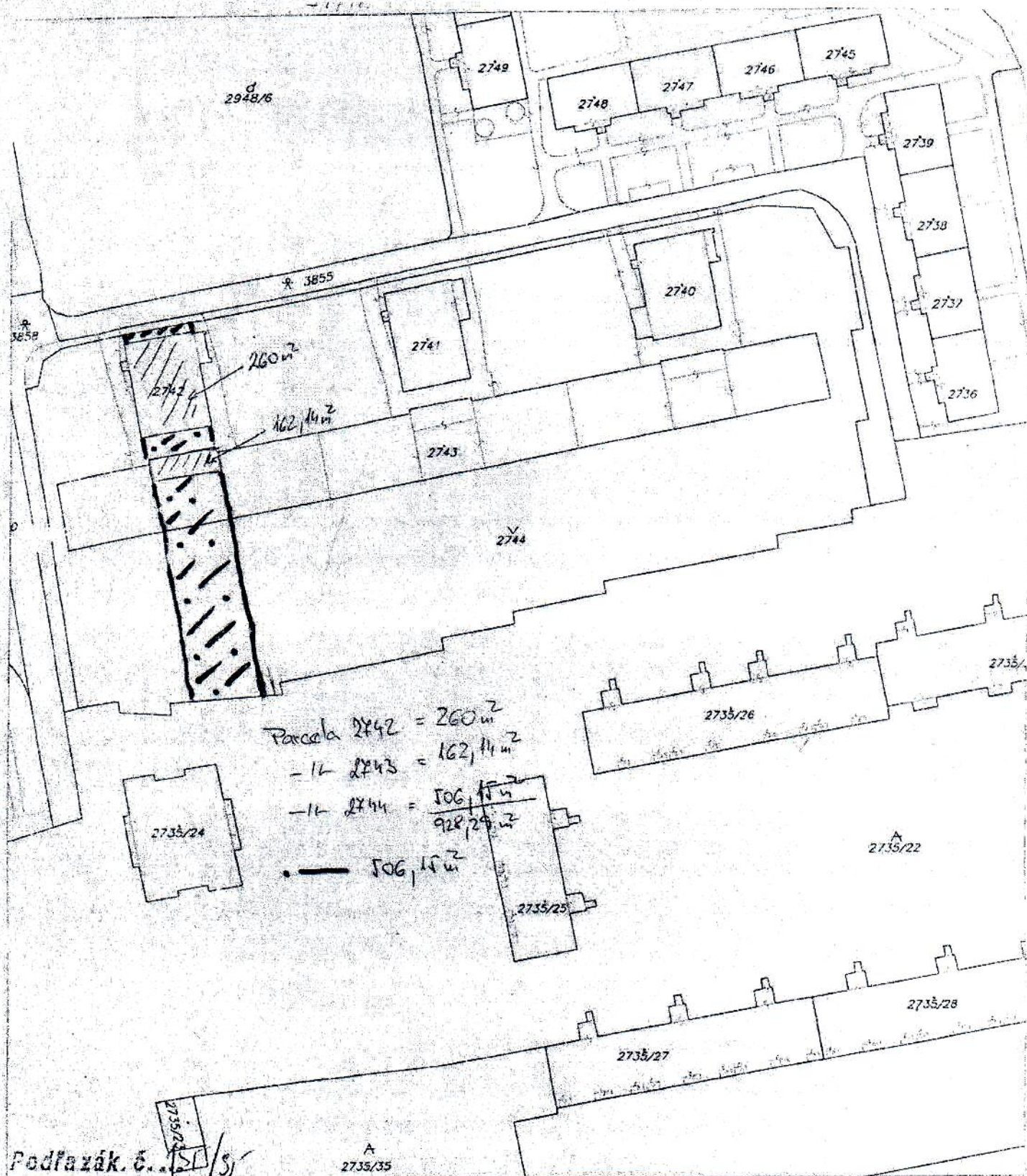
Za nájomcu:

S.V.I.M. s.r.o.
Husárska 72, 040 01 Košice
tel.: 055 / 664 39 01, 6 747 118
e-mail: s.v.i.m@svim.sk

.....
Imrich Fabián,
konateľ

.....
Viliam Nováček,
konateľ

[Handwritten signatures in blue ink]



Podlázak. č. 1/51

A
2735/35

Organizácia	Okres	Obec	Kat. územie
Katastrálny úrad	Košice II	KOŠICE 2	Terasa
Katastrálny úrad v Košiciach	Číslo zákazky	Mapový list č.	Mierka
Správa katastra	2458/2002	5-0/12	1 : 1000
Správa katastra Košice II	KÓPIA Z KATASTRÁLNEJ MAPY		
	na parcelu:		
Vyhotovil			
Dňa	Meno		
01.08.2002	Vitková		

Petičná a popis